



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 26 de octubre de 2017

Circular 124/17

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

Lamentamos comunicar que el profesor, escritor, investigador e historiador boliviano Arnaldo Lijerón Casanovas, miembro de número de la Academia Boliviana de la Lengua desde el año 2000, falleció el 25 de septiembre a los setenta años de edad en la ciudad de Trinidad, departamento de Beni.

Arnaldo Lijerón ingresó a la ABL el 29 de septiembre de 2000 con el discurso titulado *Toponimia y cultura en Bolivia*. También era miembro de la Sociedad Boliviana de Historia y de la Sociedad Boliviana de Escritores.

Escribió ensayos históricos, pedagógicos y culturales, además de semblanzas de personalidades benianas. Entre sus obras principales destacan las siguientes: *Crónica preliminar de la marcha indígena por el territorio y la dignidad* (1991); *Mojos, Beni: introducción a la historia amazónica* (1997); *Toponimia y cultura en Bolivia* (2001), y *Mojos, Beni: el porvenir de nuestra cultura*.

Recibió varios galardones y reconocimientos otorgados por la Casa de la Cultura del Beni, las universidades benianas, la Alcaldía de Trinidad, la Central de Pueblos Indígenas del Beni, la prensa beniana y diferentes entidades. Además, obtuvo el Premio Interamericano de Educación Andrés Bello, otorgado por la Organización de Estados Americanos en 1984, y la Medalla al Mérito Cultural, otorgada por el Viceministerio de Culturas en el año 2006.

Descanse en paz nuestro colega boliviano.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 26 de octubre de 2017

Circular 125/17

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

En una ceremonia realizada el pasado 26 de septiembre en la sede del diario *El Mercurio* de Santiago, la Academia Chilena de la Lengua distinguió como académico honorario al escritor y académico Mario Vargas Llosa.

El académico Jorge Edwards fue el encargado de elogiar la figura del nuevo académico honorario. A continuación, el director de la corporación, Alfredo Matus Olivier, hizo entrega del diploma y de la insignia. Por su parte, Mario Vargas Llosa dirigió unas palabras de agradecimiento. Asistieron al acto los académicos Adriana Valdés, vicedirectora de la corporación; Eugenio Mimica Barassi, tesorero; Carlos Franz y Arturo Fontaine.

Anteriormente, recibieron este nombramiento Gonzalo Rojas, Emilio Beladiez y Félix Fernández Shaw.

Nuestra enhorabuena al académico por este nuevo reconocimiento.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 26 de octubre de 2017

Circular 126/17

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

El pasado 25 de septiembre se entregaron los premios de la Academia Chilena de la Lengua correspondientes al año 2017. El acto, celebrado en el salón de honor del Instituto de Chile, contó con la presencia de numeroso público, entre académicos, estudiantes, familiares de los galardonados y amigos de la institución. La sesión estuvo presidida por el director, Alfredo Matus.

Se otorgaron los siguientes galardones:

- Premio Academia, al autor de la obra literaria más sobresaliente publicada en Chile el año anterior a su otorgamiento, al escritor Marcelo Ríos por su libro *La vida doméstica*.
- Premio Alejandro Silva de la Fuente, al periodista que se ha destacado por el buen uso de la lengua en su labor, a Vivian Lavín Almazán por su programa radial *Vuelan las plumas*.
- Premio Alonso de Ercilla, a la persona o institución que ha contribuido al conocimiento y difusión de la literatura chilena, a la Biblioteca Pública Digital de la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos (DIBAM).
- Premio Doctor Rodolfo Oroz, al autor o autores de estudios científicos sobre el idioma, a la nueva edición revisada del *Diccionario mapudungún-español español-mapudungún* de Fray Félix José de Augusta, dirigida por Belén Villena.
- Premio Oreste Plath, a cultores destacados de la música folclórica chilena, al conjunto folclórico *Cuncumén*.

Nuestra enhorabuena a la Academia y a todos los premiados.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 26 de octubre de 2017

Circular 127/17

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

La Academia Norteamericana de la Lengua Española (ANLE) y el Observatorio de la Lengua Española y las Culturas Hispánicas en los Estados Unidos han puesto en marcha un ambicioso proyecto conjunto. Su propósito es elaborar un corpus lingüístico que permitirá realizar estudios léxicos, gramaticales y de todo tipo de términos característicos del español estadounidense.

En las primeras reuniones de trabajo, celebradas el 21 y 22 de septiembre en el salón de actos del Observatorio en Cambridge (Massachusetts), participaron el director de la ANLE, Gerardo Piña-Rosales; el secretario general, Jorge Ignacio Covarrubias, y los académicos de número Domnita Dumitrescu y Francisco Moreno Fernández.

El director del proyecto, Moreno Fernández, explicó que esta iniciativa pretende constituir un «foro de reflexión conducente a propuestas prácticas para la elaboración de un corpus con respaldo científico y documental».

En las sesiones preliminares, los expertos debatieron la situación y el futuro del español en Estados Unidos y comentaron la necesidad de establecer normas de un español formal que incluya los estadounidismos. Los participantes, que aportaron enfoques de la lingüística, sociolingüística, pragmática, creación literaria y periodismo, discutieron la posibilidad de la existencia de un español de Estados Unidos, la actitud hacia los hispanohablantes, la enseñanza del español, la necesidad de una normativa y la literatura en español en el país.

Felicitemos a la ANLE y a sus académicos por la interesante iniciativa.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 26 de octubre de 2017

Circular 128/17

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

La Academia Nacional de Letras de Uruguay y Penguin Random House Grupo Editorial presentaron el 27 de septiembre, en el marco de la 40.^a Feria Internacional del Libro de Montevideo, *Borges esencial*, edición conmemorativa del trigésimo aniversario de la muerte de Jorge Luis Borges.

Borges esencial, décimo volumen de la colección Ediciones Conmemorativas de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), es una cuidada y atractiva obra, a cargo del presidente de la Academia Argentina de Letras, José Luis Moure, con materiales críticos e históricos que complementan los textos borgianos. Fue presentada por el académico de número Rafael Courtoisie, ante una sala llena de fervorosos lectores.

Nos alegra informar de una nueva presentación de la edición conmemorativa de la ASALE. Nuestra enhorabuena al académico y a la corporación uruguaya.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 26 de octubre de 2017

Circular 129/17

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

La Academia Norteamericana de la Lengua Española (ANLE), en la sesión plenaria celebrada el pasado 24 de agosto, eligió miembros numerarios a Álister Ramírez Márquez y Fernando Operé. Álister Ramírez Márquez, nacido en Colombia y residente desde hace tres décadas en Estados Unidos, es profesor de Español y Literatura Hispanoamericana en la Universidad de la Ciudad de Nueva York (CUNY). Además, como narrador, es autor de cuentos y novelas que han obtenido reconocidos galardones internacionales.

Fernando Operé es catedrático de Español y Estudios Latinoamericanos en la Universidad de Virginia y autor de una amplia gama de estudios e investigaciones, además de un reconocido poeta.

El director de la ANLE, Gerardo Piña-Rosales, expresó su satisfacción diciendo: «Los dos nuevos académicos de número, Álister Ramírez Márquez y Fernando Operé, han aportado durante años sus talentos para colaborar en nuestros numerosos emprendimientos, proyectos y actividades. Sean, pues, bienvenidos a la ANLE».

Felicitemos a los nuevos académicos y a la corporación estadounidense.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 26 de octubre de 2017

Circular 130/17

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

La Academia Ecuatoriana de la Lengua (AEL) y Penguin Random House Grupo Editorial presentaron el 27 de septiembre, en una conocida librería de Quito, las ediciones conmemorativas *Rubén Darío. Del símbolo a la realidad*, preparada con motivo del primer centenario de la muerte de Rubén Darío (1867-1916), y *Borges esencial*, obra conmemorativa del trigésimo aniversario de la muerte de Jorge Luis Borges.

Presentaron los libros los académicos Susana Cordero y Diego Araujo. La directora de la AEL fue la encargada de presentar la edición de Rubén Darío. El académico Diego Araujo dedicó su intervención a la antología *Borges esencial*.

El aporte del genio dariano «se resume en el epígrafe de Borges que el nicaragüense Sergio Ramírez pone en su ensayo *El libertador*: “Todo lo renovó Darío: la materia, el vocabulario, la métrica, la magia peculiar de ciertas palabras, la sensibilidad del poeta y de sus lectores. Su labor no ha cesado y no cesará: quienes alguna vez lo combatimos, comprendemos hoy que lo continuamos. Lo podemos llamar el Libertador”», explicó Susana Cordero.

Por su parte, después de hacer un análisis de los textos recogidos en la antología *Borges esencial*, el académico Diego Araujo terminó diciendo: «Con palabras del mismo Jorge Luis Borges, recordaré que “un libro es más que una estructura verbal, o que una serie de estructuras verbales; es un diálogo que entabla con su lector y la entonación que impone a su voz y las cambiantes y durables imágenes que deja en su memoria”. En el caso de un clásico como el creador de *Ficciones* y *El Aleph*, ese diálogo resulta, como el siempre mar, nuevo, permanente y parece inagotable, infinito».

Nuestra enhorabuena a los académicos y a la corporación ecuatoriana.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 26 de octubre de 2017

Circular 131/17

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

La Academia Chilena de la Lengua difunde sus actividades en la Ventana Cultural, un panel situado en la estación Bellas Artes del metro de Santiago durante el mes de octubre, coincidiendo con el mes de la hispanidad.

El panel destaca en esta ocasión la conmemoración del centenario del nacimiento de la cantautora chilena Violeta Parra (1917-2017).

La Ventana resalta, además, la entrega de los Premios Academia 2017, otorgados el pasado 25 de septiembre y que esta vez recayeron en el escritor Marcelo Ríos, ganador del Premio Academia; en Vivian Lavín Almazán, Premio Alejandro Silva de la Fuente; en la Biblioteca Pública Digital de la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos (DIBAM), galardonada con el Premio Alonso de Ercilla; en la nueva edición revisada del *Diccionario mapudungún-español español-mapudungún* de Fray Félix José de Augusta, dirigida por Belén Villena, Premio Doctor Rodolfo Oroz, y en el conjunto folclórico *Cuncumén*, Premio Oreste Plath.

Un año más, celebramos la iniciativa y felicitamos a la Academia Chilena por sus actividades.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 26 de octubre de 2017

Circular 132/17

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

La Real Academia Española (RAE), la Autoridad Portuaria de Huelva, la Diputación de Huelva, la Fundación Cajazol, la Fundación Caja Rural del Sur y la Fundación Atlantic Copper anunciaron el 4 de octubre en Madrid el acuerdo «para la puesta en marcha del proyecto cultural "La lengua navega a América", auspiciado por la RAE bajo la dirección del académico José Luis Gómez».

La iniciativa, que se enmarca en los actos del 525.º aniversario del encuentro entre dos mundos Huelva-América, busca «difundir, en el ámbito cultural de la sociedad en la que se insertan, el valor de la lengua española que desde tierras onubenses se ha extendido por toda América».

«La lengua navega a América», que sigue el modelo que utilizó la institución para la conmemoración de su tercer centenario con los «Cómicos de la lengua», ofrecerá una serie de lecturas fundamentales acompañadas de comentarios académicos. La primera fase del proyecto, que se desarrollada durante el 2017, incluirá tres textos españoles que suponen el primer contacto de nuestra lengua con las tierras americanas: las cartas de Colón; *Historia verdadera de la conquista de la Nueva España*, de Bernal Díaz del Castillo, y la *Brevísima relación de la destrucción de las Indias*, de fray Bartolomé de las Casas. El primer ciclo se cerrará con la lectura de los *Comentarios reales*, del Inca Garcilaso de la Vega, considerado el «primer mestizo americano».

Nuestra enhorabuena al académico de la Española por la puesta en marcha de tan interesante proyecto.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 26 de octubre de 2017

Circular 133/17

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

La Real Academia Española (RAE) acogió el 4 de octubre una conferencia ofrecida por el Instituto Caro y Cuervo de Colombia sobre «Las raíces de *Cien años de soledad* en la obra temprana de Gabriel García Márquez», impartida por el escritor Dasso Saldívar.

La sesión estuvo presentada por el director de la RAE, Darío Villanueva, quien expresó su satisfacción por esta nueva conferencia del ciclo que la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) y el Instituto Caro y Cuervo vienen llevando a cabo en colaboración.

A continuación, el director de la RAE y presidente de la ASALE anunció la reimpresión de la edición conmemorativa de *Cien años de soledad*, segundo volumen de la colección Ediciones Conmemorativas de la ASALE. Esta edición de *Cien años de soledad* se publicó en 2007, con motivo de la celebración del homenaje a Gabriel García Márquez, que ese año cumplía ochenta años de edad, en el IV Congreso Internacional de la Lengua Española (Cartagena de Indias, Colombia).

La edición, que contó con la valiosa supervisión del propio García Márquez, quien depuró y fijó el texto, puede considerarse, como señaló Villanueva, «la última voluntad literaria del autor» y ha sido, desde su aparición, «un éxito de circulación en toda Hispanoamérica».



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 26 de octubre de 2017

Circular 134/17

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

El Premio Real Academia Española, en su edición correspondiente a 2017, ha sido concedido a José Enrique Laplana, Luis Sánchez Laílla y María Pilar Cuartero por su edición crítica de *El Criticón*, de Baltasar Gracián. El jurado, presidido por el director de la RAE, Darío Villanueva, «ha valorado la calidad y el rigor ecdótico del trabajo».

Esta candidatura fue presentada por la Institución Fernando el Católico de la Diputación Provincial de Zaragoza, dirigida por Carlos Forcadell Álvarez, encargada de publicar en 2016 esta edición crítica premiada hoy por la RAE.

Este año, el Premio RAE estaba destinado a una obra de creación filológica general o hispánica —modalidad que se alterna anualmente con la de creación literaria—, escrita originalmente en español y publicada en los años 2015 o 2016.

A esta edición, la decimocuarta, se habían presentado diez candidaturas —cada una avalada por un mínimo de tres académicos numerarios de la RAE o de cualquiera de sus academias correspondientes, por departamentos o facultades universitarias, así como por institutos de investigación literaria, lingüística y filológica del mundo hispánico—. De las diez aspirantes había seis procedentes de España y cuatro de corporaciones americanas: las de Nicaragua, Honduras, Puerto Rico y México.

Desde la ASALE, felicitamos a los premiados.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 26 de octubre de 2017

Circular 135/17

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

El director de la Real Academia Española (RAE) y presidente de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), Darío Villanueva, y el director del Instituto Cervantes, Juan Manuel Bonet, junto con Marcelo Panozzo, secretario de Patrimonio Cultural de Argentina, presentaron el 5 de octubre en Madrid el VIII Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE). El congreso se celebrará en la ciudad argentina de Córdoba del 27 al 30 de marzo de 2019.

La presentación tuvo lugar en la Feria Internacional del Libro (LIBER) 2017, que este año ha tenido como país invitado a Argentina.

El VIII CILE reunirá a escritores, académicos, expertos y profesionales de todo el mundo que debatirán en torno al lema «América y el futuro del español. Cultura y educación, tecnología y emprendimiento».

Darío Villanueva ha señalado que «de un tiempo a esta parte se está incidiendo en el valor económico de la lengua y parte fundamental es todo lo referente a la industria cultural, particularmente la actividad editorial, en la que Argentina, además, tiene una presencia fundamental y que tendrá un sitio importante en este congreso».

A su vez, el director del Instituto Cervantes ha hecho hincapié en el propósito de «implicar a la ciudad y que la calle llegue al congreso». Para ello, se está preparando una amplia oferta cultural, en la que habrá actos variados, como un concierto dedicado a Falla en el Teatro San Martín o una exposición sobre el escritor Juan Larrea.

Celebramos la puesta en marcha del VIII CILE y el interesante programa cultural que se está preparando.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 26 de octubre de 2017

Circular 136/17

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

Juan Mendoza Vega (1933-2017), subdirector de la Academia Colombiana de la Lengua, falleció el 7 de octubre de 2017 en Bogotá. La corporación y numerosas instituciones y personalidades del país expresaron su pesar por la muerte del académico, que también era director de la Fundación pro Derecho a Morir Dignamente.

Según recuerda en su necrológica el diario *El Espectador*, en el que colaboró asiduamente, «Mendoza Vega, neurocirujano egresado de la Universidad Nacional de Colombia, nació en Chinácota, norte de Santander, el 15 de febrero de 1933. Después de convertirse en médico se especializó como neurocirujano, llegando a ser presidente de la Federación Latinoamericana de Sociedad de Neurocirugía (FLANC), de la Academia Nacional de Medicina, y a ser director del Instituto Neurológico de Colombia por muchos años».

También ejerció la docencia en la Facultad de Medicina de la Universidad del Rosario desde 1969, «en donde enseñaba Historia de la Medicina y Ética Médica. Al momento de su muerte se desempeñaba como presidente de la Fundación Derecho a Morir Dignamente, que promueve el derecho de los enfermos terminales a disponer libre y legalmente el momento de morir pacíficamente, evitando las consecuencias dolorosas de la enfermedad y promoviendo la libertad de elegir "cómo irse"», informa *El Espectador*.

Descanse en paz nuestro colega colombiano.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 26 de octubre de 2017

Circular 137/17

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

El secretario general de la Asociación de Academias de la Lengua Española, Francisco Javier Pérez, pronunció ayer, en la Real Academia de la Historia (RAH) de Madrid, la conferencia «La lengua como vínculo de la comunidad hispánica».

El secretario general de ASALE planteó su charla como un recorrido «del hispanismo histórico al panhispanismo contemporáneo» y comenzó hablando del autor de la *Gramática sobre la lengua castellana*, Antonio de Nebrija, «el primer autor que asienta el hispanismo en el ámbito de la lengua», explicó Francisco Javier Pérez.

Francisco Javier Pérez hizo una breve reseña histórica de la creación, en 1951, de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) y explicó cómo las veintitrés corporaciones (la española, las hispanoamericanas, la filipina, la norteamericana y la ecuatoguineana) pasaron a formar parte de esta institución que, «con el concierto y aprobación de todas, ha dado forma a una lingüística panhispánica que tenía y tiene como meta la aceptación de la pluralidad de usos y, más aún, ha puesto en marcha ambiciosos proyectos descriptivos basados en el principio de una norma policéntrica que respeta las diferencias entre los distintos usos del español y que no busca imponer ninguno en particular».

El secretario de la ASALE terminó recalcando la importancia de la política lingüística panhispánica: «Una comunidad de naciones que se expresa con esta lengua gracias al vínculo indestructible de acuerdos y fraternidades que ella ha gestado. La unidad como su haber más consolidado. El panhispanismo como su situación más perdurable».

Desde la ASALE, felicitamos a su secretario por el esfuerzo en la difusión del trabajo de las academias de la lengua.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 26 de octubre de 2017

Circular 138/17

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

La profesora Esther González Palacios tomó posesión el 5 de octubre de su plaza como miembro de número de la Academia Paraguaya de la Lengua Española (APARLE) en un acto celebrado en la Casa del Bicentenario Josefina Plá. La nueva académica ingresó con un discurso titulado *Extrañamiento y signo trágico en Rubén Bareiro Saguier. Abolición del tiempo y presencia suprema en Augusto Roa Bastos*.

La profesora González Palacios había sido elegida miembro de número en marzo de este año.

Esther González Palacios es doctora en Letras, egresada de la Facultad de Filosofía de la Universidad Nacional de Asunción, donde actualmente ejerce como docente en las cátedras de Literatura Hispanoamericana, Semiología y Expresión Oral y Escrita. Es autora de varios libros didácticos de literatura, así como instructora de cursos para profesores, talleres de entrenamiento para docentes y seminarios de capacitación en universidades y colegios.

Nuestra enhorabuena a la nueva académica y a los colegas paraguayos.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 26 de octubre de 2017

Circular 139/17

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

La Academia Peruana de la Lengua está de luto por el fallecimiento, el 9 de octubre, a los noventa y dos años, en Lima, de Fernando de Szyszlo (1925-2017).

Expresaron sus condolencias numerosas instituciones y personalidades, entre ellas el presidente de Perú, Pedro Pablo Kuczynski, a través de su Twitter: «Para nosotros, como peruanos y amigos de la cultura y el arte, es una inmensa pérdida. Que descansen en paz».

Pintor y crítico de arte, Fernando de Szyszlo realizó estudios de Arquitectura en la Universidad Nacional de Ingeniería y de Arte en la Pontificia Universidad Católica del Perú. Fue profesor en las universidades de Cornell, Yale y Texas (Estados Unidos).

Discípulo del expresionista Adolfo Winternitz, expuso por primera vez en el Instituto Cultural Peruano Norteamericano en 1947. Destacan sus series *Apu Inka Atawallpaman* (1963), *Paisaje* (1969), *Interiores* (1972), *Waman Wasi* (1975) y *Anabase* (1982). Su obra se expone actualmente en el Museo de Arte Moderno de España; el Museo de las Américas de Washington, D. C.; el Museo de Arte Moderno de México; el Museo Guggenheim de Nueva York; el Museo de Bellas Artes de Caracas, y el Museo de Arte de Lima, entre otros museos.

Fue distinguido con la Orden de las Artes y Letras en el grado de caballero por la República Francesa (1981), así como por el Gobierno chileno, con la condecoración Bernardo O'Higgins en el grado de gran oficial (1987), y en el año 2011 recibió del Gobierno del Perú la Orden del Sol en el grado de gran cruz. Asimismo, fue nombrado doctor *honoris causa* por la Universidad de San Martín de Porres, la Pontificia Universidad Católica del Perú y la Universidad Nacional de Ingeniería.

Descanse en paz nuestro colega peruano.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 26 de octubre de 2017

Circular 140/17

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

La Academia Peruana de la Lengua, el Centro de Estudios Filosóficos de la Pontificia Universidad Católica del Perú y la Universidad de Piura organizan el XII Congreso Internacional de Lingüística: Lingüística y Filosofía los días 25, 26 y 27 de octubre de 2017.

Este encuentro académico «permitirá que los investigadores aborden el estudio del lenguaje no solo desde una perspectiva lingüística, sino también filosófica. Así, temas que desde siempre han interesado al hombre podrán ser discutidos en un marco académico internacional».

El congreso será inaugurado por el escritor y presidente de la Academia Peruana de la Lengua, Ricardo Silva-Santisteban.

Felicitemos a la Academia peruana y a su presidente por la iniciativa.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 26 de octubre de 2017

Circular 141/17

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

La Academia Dominicana de la Lengua (ADL), fundada el 12 de octubre de 1927, celebró su 90.º aniversario con dos jornadas académicas dedicadas a la lengua y la literatura los días 10 y 11 de octubre.

La Dirección académica presentó el 10 de octubre el Coloquio de la Lengua, en el que participaron María José Rincón, con la ponencia «La labor lexicográfica de la ADL»; Manuel Núñez, con una charla sobre «El lenguaje de la creación»; Roberto Guzmán, que habló sobre «El *Diccionario de símbolos*», y Bruno Rosario Candelier, que dedicó su intervención a «El aporte lexicográfico de la Academia».

La conmemoración académica continuó el miércoles, 11 de octubre, con el Diálogo de las Letras. Participaron en la sesión el académico José Enrique García, con la ponencia titulada «El lenguaje de la poesía»; el profesor español Jorge Urrutia, que habló sobre «El arte de la poesía»; el escritor dominicano Rafael Peralta Romero, que hizo una «Valoración del *Diccionario de símbolos*», y Bruno Rosario Candelier, que cerró la jornada con una alocución titulada «El logos y la creatividad literaria».

Nuestra más calurosa enhorabuena a la Academia Dominicana y a todos los académicos participantes en las actividades conmemorativas.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 26 de octubre de 2017

Circular 142/17

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

La Academia Colombiana de la Lengua, en la sesión plenaria del 12 de octubre, hizo entrega del diploma de miembro honorario de la corporación al exministro de Estado Carlos Rodado Noriega, quien fue recibido por el académico de número Antonio Cagua Prada. El académico honorario leyó un discurso de recepción titulado *La formación de la lengua española y su evolución histórica*.

La sesión contó con la presencia del expresidente de la república y miembro de honor de la Academia Colombiana Belisario Betancur y del embajador de España en Colombia, Pablo Gómez de Olea.

Carlos Rodado Noriega es un ingeniero y economista con una larga trayectoria política. Ha ejercido, entre otros, los cargos de ministro de Minas y Energía de la República de Colombia, presidente de Ecopetrol, gobernador del Atlántico y embajador en España y Argentina. Ha escrito varios libros, entre ellos *La tierra cambia de piel: una visión integral de la calidad de vida*, *Un modelo macroeconómico de Colombia*, *El alegato de la Costa* y *La deuda externa de Colombia*, y decenas de artículos especializados en temas económicos.

Durante la ceremonia, el académico honorario hizo entrega formal a la academia de un libro con el mismo nombre de su intervención: *La formación de la lengua española y su evolución histórica*.

Nuestra enhorabuena al académico por tan merecido reconocimiento.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 26 de octubre de 2017

Circular 143/17

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

La Academia Nacional de Letras del Uruguay y el Instituto de Lingüística de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación organizan el X Seminario de Lexicología y Lexicografía del Español y del Portugués Americanos, que se celebrará el 19 de octubre en Montevideo.

La lingüista y académica Magdalena Coll pronunciará las palabras de apertura del seminario. Tras las intervenciones de los participantes, la académica y coordinadora del Departamento de Lengua y Literatura de la Academia Nacional de Letras de Uruguay, Gladys Valetta, clausurará este décimo seminario.

Felicitemos a la corporación uruguaya por esta nueva edición del seminario y a las académicas participantes en esta ocasión.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 26 de octubre de 2017

Circular 144/17

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

La Real Academia Española (RAE) y el Instituto Caro y Cuervo (ICC) de Colombia suscribieron el 18 de octubre un convenio con el propósito de «constituir un marco de cooperación dentro del cual puedan desarrollarse actividades específicas de interés mutuo».

El acuerdo, cuya firma tuvo lugar en la sede académica, lo suscribieron Darío Villanueva, director de la RAE, y Carmen Millán, directora general del ICC. Al acto también asistieron el director honorario de la RAE, Víctor García de la Concha; el vicedirector, José Manuel Sánchez Ron; la académica Aurora Egido, y el secretario general de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), Francisco Javier Pérez. Acompañando a la directora del ICC, ha estado Martín Gómez, delegado del Instituto Caro y Cuervo en España.

El convenio permitirá el intercambio de información académica, libros, publicaciones y otros materiales de interés docente y para la investigación; el intercambio de experiencias metodológicas sobre la elaboración de obras lingüísticas; la realización conjunta de proyectos de investigación lingüística; la cooperación en publicaciones de interés común; la organización de simposios, reuniones, ciclos de conferencias y cualquier otra actividad en torno a los temas que les son propios; el desarrollo de programas de prácticas formativas y de estancias de investigación, y la colaboración en programas e iniciativas docentes.

Desde la ASALE, celebramos especialmente esta colaboración entre ambas instituciones.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 26 de octubre de 2017

Circular 145/17

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

El director de la Academia Hondureña de la Lengua (AHL), Juan Ramón Martínez, recibió el 17 de octubre el Premio Ohtli, máxima distinción del Gobierno de México para honrar a mexicanos y latinoamericanos destacados por su trayectoria. Juan Ramón Martínez fue galardonado, según destaca el acta del jurado, «por su destacada labor como analista y escritor, además de su contribución al país en las distintas posiciones que ha ocupado en la vida pública y política, así como desde el sector privado».

El premio fue otorgado el 17 de octubre en un acto celebrado en el Hotel Marriot de Tegucigalpa y presidido por la embajadora de México en Honduras, Dolores Jiménez, quien fue la encargada de entregar al homenajeado la medalla del premio con una leyenda náhuatl —*ohtli* es una palabra náhuatl que significa "camino"—. El galardonado Juan Ramón Martínez expresó su profundo agradecimiento por el galardón: «Nunca lo imaginé y me llena enormemente el corazón y el espíritu. Yo soy fruto de las circunstancias, soy fruto de una familia, de la familia que hizo mi padre».

Juan Ramón Martínez es director de la AHL desde enero de 2016. Con anterioridad había sido también tesorero y secretario. Divulgador cultural y periodista, es columnista del diario *La Tribuna* desde 1976, medio en el que también coordina los suplementos *Tribuna cultural* y *Anales históricos*. Además, mantiene una columna diaria en el *Tiempo* de San Pedro Sula y una semanal en la revista *Hablemos Claro*. En noviembre de 2016 recibió el Premio Nacional de Literatura Ramón Rosa.

Nuestra enhorabuena al colega hondureño por este merecido reconocimiento.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 26 de octubre de 2017

Circular 146/17

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

La Academia Argentina de Letras (AAL) celebró el pasado 20 de octubre unas jornadas sobre letras y educación, orientadas a fortalecer el contacto con los institutos de formación docente. Las sesiones tuvieron lugar en la Biblioteca Nacional de Buenos Aires.

Las jornadas comenzaron con un taller teórico-práctico sobre diccionarios de lengua española a cargo del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas. A continuación, el nuevo académico Alberto Manguel, director de la biblioteca, presentó una conferencia sobre «El traductor como lector».

Durante la tarde tuvo lugar una mesa redonda titulada «Lengua española: variedad, normatividad, corrección y edición de textos», en la que participaron José Luis Moure, presidente de la corporación; Alicia Zorrilla, vicepresidenta de la Academia, y los académicos Norma Carricaburo, Élica Lois y Pablo Cavallero.

Las jornadas concluyeron con la mesa redonda titulada «Literaturas: poesía, narrativa y ensayo», en la que intervinieron los académicos Olga Fernández Latour, Rafael Felipe Oteríño, Antonio Requeni, Santiago Kovadloff, Abel Posse y Pablo de Santis.

Felicidades a la corporación argentina y a los académicos participantes por la iniciativa.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 26 de octubre de 2017

Circular 147/17

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

La Academia Nicaragüense de la Lengua y Penguin Random House Grupo Editorial presentaron el 20 de octubre, ante un numeroso público, en el Centro Cultural Pablo Antonio Cuadra de Hispamer, la edición conmemorativa de la Real Academia Española (RAE) y la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) *Borges esencial*, preparada como homenaje del trigésimo aniversario de la muerte de Jorge Luis Borges.

Participaron en el acto Jesús de Santiago, gerente general de Hispamer, en representación de Penguin Random House; los académicos Francisco Arellano Oviedo, Sergio Ramírez Mercado e Hilda Baltodano Reyes, en representación de la Academia Nicaragüense de la Lengua y de la ASALE, y el embajador Marcelo Valle Fonrouge, en representación del Gobierno y el pueblo de Argentina.

Durante el acto se manifestó y valoró la importancia y éxito de las ediciones conmemorativas de la RAE y ASALE, y, por supuesto, se destacó la universalidad de Jorge Luis Borges como narrador de cuentos, ensayista y poeta. La prolija erudición del escritor nicaragüense Sergio Ramírez sobre Borges y su obra mantuvo atento al público asistente, que disfrutó de las anécdotas del ícono de las letras argentinas y universales, particularmente por exponer razones que permiten considerar a Jorge Luis Borges como un clásico moderno de la literatura.

Nos alegra informar de una nueva presentación de la edición: Nuestras felicitaciones a los académicos participantes y a la corporación nicaragüense.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 26 de octubre de 2017

Circular 148/17

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

Luto en la Academia Dominicana de la Lengua por la muerte de Lupo Hernández Rueda (1930-2017) a los ochenta y siete años de edad.

Abogado, poeta y ensayista, Lupo Hernández Rueda era doctor en Derecho por la Universidad de Santo Domingo. Además, realizó estudios de posgrado en Derecho Laboral en Italia, Suiza y España. Fue director de la Escuela de Relaciones Laborales de la Universidad Nacional Pedro Henríquez Ureña y de la Asociación Dominicana de Derecho del Trabajo y de Seguridad Social.

Autor de una numerosa obra poética, destacan en su bibliografía las siguientes publicaciones: *Como naciendo aún*, 1963; *Muerte y memoria*, 1963; *Crónica del sur*, 1964; *Dentro de mi conmigo*, 1967; *El tiempo que espero*, 1972; *Por ahora* (antología poética, 1948-1975), 1975; *Del tamaño del tiempo*, 1978, y *Círculo*, 1979. Perteneció a la Generación del 48, sobre la cual ha publicado numerosos ensayos, algunos de los cuales recoge en su obra *La generación del 48 en la literatura dominicana* (1980). Asimismo, obtuvo el Premio Nacional de Poesía en cinco ocasiones. En 1980 recibió el Premio Nacional de Ensayo, y en 1997, el Premio Nacional de Literatura.

Descanse en paz nuestro colega dominicano.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 26 de octubre de 2017

Circular 149/17

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

La Academia Cubana de la Lengua organiza un ciclo de conferencias sobre literatura hispanoamérica en la sede institucional, situada en La Habana. Los interesados pueden asistir a las conferencias —a las 16 h— gratuitamente cada lunes, hasta el 18 de diciembre.

El ciclo comenzó el 23 de octubre con la conferencia de Enrique Saíenz, quien analizó a Rubén Darío en su tradición. El académico se centró en la impronta del poeta nicaragüense, considerado el máximo representante del modernismo literario en lengua española y conocido también como el príncipe de las letras castellanas.

De acuerdo con el programa del ciclo, las próximas conferencias abordarán las figuras de José Enrique Rodó (30 de octubre), Gabriel García Márquez (6 de noviembre), Juan Rulfo (13 de noviembre), Augusto Roa Bastos (20 de noviembre) y José Manuel Poveda (4 de diciembre).

Para cerrar, la académica Marlen Domínguez se centrará en Los Ensayos sobre Educación de Miguel de Carrión (11 de diciembre), y Cira Romero reflexionará a partir del legado de Carlos Loveira. Otros académicos responsables del ciclo son Roberto Méndez, Jorge Fornet, Susana Haug, Rogelio Rodríguez Coronel y Nancy Morejón.

Felicitemos a la corporación cubana y a sus académicos por la interesante iniciativa.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 26 de octubre de 2017

Circular 150/17

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

Durante el 24 y el 25 de octubre se han celebrado en San Cristóbal de La Laguna (Tenerife) las sesiones de trabajo del Consejo Científico del *Diccionario fraseológico panhispánico (DFP)*, un nuevo proyecto de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), aprobado en su XV congreso, por iniciativa de la Academia Chilena de la Lengua.

En la primera reunión, que ha contado con el patrocinio de la Universidad de La Laguna, en el marco de la conmemoración de su 225.º aniversario, el Consejo Científico ha intercambiado ideas y planteamientos generales sobre el *Diccionario fraseológico panhispánico (DFP)*, en particular sobre su futura planta y los modelos de descripción.

El Consejo Científico del *Diccionario fraseológico panhispánico (DFP)* está compuesto por los siguientes miembros:

- Darío Villanueva, director de la Real Academia Española (RAE) y presidente de la ASALE
- Francisco Javier Pérez, secretario general de la ASALE y director adjunto del *DFP*
- Alfredo Matus Olivier, director de la Academia Chilena de la Lengua y del *DFP*
- Pedro Álvarez de Miranda, numerario de la RAE
- Ignacio Bosque, numerario de la RAE.
- Guillermo Rojo, numerario de la RAE
- Miguel Ángel Quesada, numerario de la Academia Costarricense de la Lengua
- Dolores Corbella, correspondiente de la RAE y catedrática de Filología Románica de la ULL
- Darío Rojas, correspondiente de la Academia Chilena de la Lengua y asistente del *DFP*

En la sesión inaugural, el director de la RAE y presidente de la ASALE, Darío Villanueva, ha pronunciado la conferencia «Orígenes y futuro de la ASALE». En la clausura, el secretario general, Francisco Javier Pérez, ha pronunciado la conferencia titulada «Hacia una teoría del panhispanismo lingüístico. Recuentos y antecedentes».

Celebramos la puesta en marcha de este nuevo e interesante proyecto de la ASALE.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
EL SECRETARIO GENERAL

Madrid, 26 de octubre de 2017

Circular 151/17

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

La Academia Dominicana de la Lengua presentó, el pasado 24 de octubre, *Borges esencial*, edición conmemorativa de la Real Academia Española (RAE) y de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), en el marco de las actividades conmemorativas del 90.º aniversario de su fundación.

Participaron en esta presentación del texto antológico de Jorge Luis Borges los escritores y académicos Sélvido Candelaria, Tulio Cordero, Ofelia Berrido, Juan Salvador Tavárez y Bruno Rosario Candelier, director de la institución.

El acto se inició con la ponencia de Selvido Candelaria sobre la creación ensayística del escritor argentino. Por su parte, Tulio Cordero continuó el programa del evento con una disertación sobre «El inmortal». A continuación, Ofelia Berrido leyó un ensayo para adentrar al público al mundo metafísico, simbólico y filosófico de la literatura borgiana y Salvador Tavárez comentó diversos aspectos bibliográficos del autor, así como el lirismo en su obra.

En su intervención, Bruno Rosario Candelier elogió la penetración intelectual con que Borges aplica el lenguaje en su creación, por lo cual el escritor argentino se convirtió en uno de los más grandes escritores de la lengua española. Subrayó la hondura interior de su poesía y el ejemplar uso de la palabra con sabiduría espiritual y honda reflexión filosófica, facetas que también vertió en su narrativa, sus ensayos y su lírica.

Nos alegra esta nueva presentación de la edición conmemorativa y felicitamos a los académicos participantes.